

Subject card

Subject name and code	German literature with elements of literary translation, PG_00142264						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		German		
Semester of study	5		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Agnieszka Haas				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of this course is to introduce students to German literature from the Baroque to the twentieth century, to discuss the translation of excerpts from selected literary works and to attempt their own translations.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_W07] He has advanced detailed knowledge of English literature and its historical and cultural context, as well as of the literature and historical and cultural context relevant to his chosen specialty.	- The student has an advanced detailed knowledge of German literature and its historical and cultural context	[SW1] oral statement/ conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_K05] He understands the need to participate in cultural and cultural life and encourage others to interact with foreign languages and culture, as well as think and act in an entrepreneurial manner, care for the achievements and traditions of the profession.	- The student understands the need to encourage others to have contact with the culture of the German language area.	[SK1] oral statement/conversation/ discussion [SK3] text preparation/written work
	[LSL3_W03] Recognizes the connections between the disciplines studied, linguistics and literary studies, and pedagogy, glottodidactics, psychology and sociology.	- The student recognises the links between literary studies and pedagogy, glottodidactics, psychology and sociology.	[SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	- The student has advanced research skills in literary studies.	[SU3] text preparation/written work
	[LSL3_U07] He knows how to interpret literary works and other cultural texts using typical methods of interpretation, taking into account the formal shape of the statements and their place in the historical-cultural process.	- The student is able to interpret literary works and other cultural texts using typical methods of interpretation, taking into account the formal shape of statements and their place in the historical and cultural process.	[SU3] text preparation/written work
	[LSL3_W04] He knows advanced linguistic and literary terminology in English and in a second foreign language within his chosen specialty.	- The student knows advanced terminology in German literary studies	[SW3] text preparation/written work
	[LSL3_W11] He knows and understands the methods of literary analysis and interpretation.	- The student knows and understands methods of literary analysis and interpretation.	[SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U05] Able to correctly use the concepts of linguistics and literary studies.	- The student is able to use concepts from literary studies correctly.	[SU3] text preparation/written work
	[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	- The student plans his/her work effectively and critically assesses the degree of progress.	[SK1] oral statement/conversation/ discussion [SK3] text preparation/written work
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	- The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems orally and in writing, using appropriate terminology.	[SU3] text preparation/written work
	[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	- The student has advanced general knowledge of the methodology of literary research and its developmental trends.	[SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U04] He can recognize theoretical problems in the disciplines studied, linguistics and literary studies, and use (in creating solutions to these problems) the achievements of other scientific disciplines, such as pedagogy, didactics, sociology and psychology, in the area of so-called interdisciplinarity.	- is able to recognise theoretical problems in the field of literary studies, and draw on the achievements of other scientific disciplines, such as pedagogy, didactics, sociology and psychology, in the area of so-called interdisciplinarity.	[SU3] text preparation/written work

Subject contents	Poetry of the Baroque period: Gryphius, Fleming, H. von Hofmannsthal, B.H.Brockes; Enlightenment: Lessing, Klopstock, Herder, Bürger, Gellert, the young Goethe and the young Schiller. Classical literature period/Weimar Classics (1786-1805) Goethe, Schiller, Hölderlin. Romanticism (1799-1835) (Novalis, Tieck, E.T.A. Hoffmann, Eichendorff, Arnim, Brentano, Kleist ,Schlegel, late Goethe). Biedermeier and Vormärz (1830-1850) (Junges Deutschland, Heine, Lenau, Stifter); Realism (1848-1890) (Storm, Hebbel, Fontane); Naturalism (1880-1900) (Hauptmann, Wedekind). Symbolism: (George), traditional epic (Hesse, young Mann), Heimatkunst, Expressionism (1910-1920), Th. Mann: Der Tod in Venedig, German lit. post-war (Stunde Null, Kahlschlag, Gruppe 47), W. Borchert: Draussen vor der Tür, post-war theatre (B. Brecht); G. Grass: Katz und Maus, H. Böll: Gruppenbild mit Dame (fragment).		
Prerequisites and co-requisites	Mastery of the knowledge, skills and competences imparted in the teaching of the subject Introduction to Literary Studies,knowledge of the German language at an advanced level.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	translation assignments during the semester	51.0%	50.0%
	interpretative tasks during the semester	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	A.Gryphius, selection of poems.P. Fleming, poems.H. von Hoffmannsthal, poems.G.E. Lessing: Emilia Galotii.G.A. Bürger, Lenore.J.W. Goethe: Die Leiden des jungen Werther, Faust, selection of poems.F. Schiller: Kabale und Liebe; selection of poems.H. Heine, Deutschland. Ein Wintermärchen.Th. Storm, Der Schimmelreiter.T. Fontane: Effi Briest.G. Hauptmann, Der Bahnwärter Thiel.Expressionist poetry (selection).T. Mann: Der Tod in Venedig.H. Hesse: Der Steppenwolf.G. Grass: Katz und Maus (or:) Die Blechtrommel.H. Böll: Gruppenbild mit Dame	
	Supplementary literature	• Baumann, Oberle: Deutsche Literatur in Epochen, Stuttgart, 1996. • Bahr, Ehrhard (Hg.): Geschichte der deutschen Literatur, Tübingen und Basel, 1998. • Bortenschlager, Wilhelm: Deutsche Literaturgeschichte, Band II i III, Wien, 1996. • Schnell, Ralf: Metzler Lexikon Kultur der Gegenwart: Themen und Theorien, Formen und Institutionen seit 1945. • Metzler, Stuttgart, Weimar, 2000. • Sørensen, Algot, Geschichte der deutschen Literatur. Bd. 1-2. München, 1997. • Wucherpfennig, Wolf: Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart, 1996. Emmerich, Wolfgang, Kleine Literaturgeschichte der DDR. Berlin, 2000. • Kammler, Clemens; Pflugmacher, Torsten: Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. • Zwischenbilanzen Analysen Vermittlungsperspektiven, Heidelberg, 2004.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	• Analyse, Interpretation und Übersetzung des Gedichtes von Andreas Gryphius Abend (Der schnelle Tag ist hin). • Analyse, Interpretation und Übersetzung des Gedichts von Paul Fleming Als er wieder mit ihr ausgesöhnet war. • Darstellung der Vergänglichkeit in den Sonetten von Andreas Gryphius. • Der Familienkonflikt im bürgerlichen Trauerspiel. Am Beispiel des Trauerspiels Emilia Galotti von G.E. Lessing. • Die Merkmale der Ballade am Beispiel von Schillers Der Handschuh. Möglichkeiten ihrer Übersetzung ins Polnische.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.